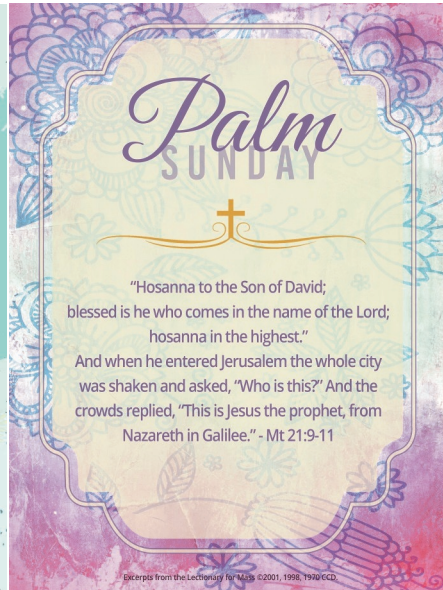
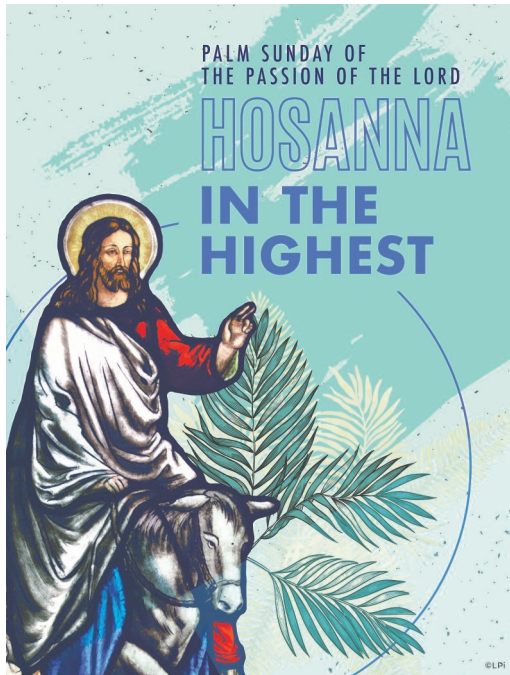


CATHOLIC COMMUNITY OF
St Adalbert
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

Palm Sunday of the Passion of the Lord

April 2, 2023



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

Parish Office

Văn Phòng Giáo Xứ
265 Charles Ave
St Paul, MN 55103

Email: stadalbert@comcast.net
Website: www.StAdalbertChurch.org

Office Phone: 651-228-9002
Kitchen Phone: 651-228-9007
Fax: 651-225-0902

Fr Minh Vu Pastor
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary
& Safe Environment Coordinator

Mass Schedule

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri 8:30 am
Lenten Friday 6:30 pm
Saturday 4:30 pm English
Sunday 8:30 am English
..... 10:00 am Vietnamese

Chương Trình Thánh Lễ

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,
Thứ Năm, Thứ Sáu 8:30 am
Thứ Sáu Mùa Chay 6:30 pm
Chúa Nhật (Lễ Việt) 10:00 am

Vietnamese Pastoral Council

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518
Nguyễn Phan Đồi 651-307-9397

Finance Committee

John Bulger 763-458-4147

Religious Education Coordinator

Trần Quốc Hùng 651-336-0957
Triệu Nhật Khương 651-228-1959

Baptism / Rửa Tội class required

Call parish office

Reconciliation / Xung Tội

Saturday 4:10 pm
& các ngày thường sau Thánh lễ hay
gọi trước trong giờ làm việc

Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng

..... contact pastor one year prior to date
..... liên lạc cha xứ trước một năm

St. Adalbert Rosary Society

Jane Rosner 651-644-4045

Vietnamese Catholic Women Society

Đoàn Maria 763-795-8090

Victim Assistance Hotline

Janell Rasmussen 651-291-4475

HOLY WEEK'S PRAYER

Dear Father, God of the New Covenant, you so loved the world that you created. Your only Son turned to you as he obeyed your will in order to deliver us from sins, to die for us and to guide us. Sanctify us to follow you as we serve you and our brothers and sisters following the model of your Son. We ask this through your Son our Lord Jesus Christ by his suffering, dying and raising from the death to save us all. Amen.

LỜI NGUYỆN TUẦN THÁNH

Lạy Chúa là Thiên Chúa của giao ước mới, Ngài yêu thương thế gian Ngài đã tác tạo nên. Con duy nhất Ngài đã vâng ý Ngài để giải thoát chúng con khỏi tội lỗi, để chết và hướng dẫn chúng con. Xin thánh hóa chúng con bước theo Ngài như chúng con phụng sự Chúa và anh chị em theo mẫu gương Con Ngài. Chúng con cầu xin nhờ Đức Giêsu Kitô chịu đau khổ, chịu chết và sống lại là Chúa chúng con. Amen.

HOLY WEEK CELEBRATION

CHƯƠNG TRÌNH TUẦN THÁNH

From Palm Sunday 4/6 to Easter 4/9

Saturday, 4/1 – Vigil Palm Sunday

4:30 pm Mass: Passion of the Lord (*English*)

Palm Sunday 4/2 – Chúa Nhật Lễ Lá

8:30 am Mass: Passion of the Lord

10:00 am Tưởng niệm Chúa vào Giêrusalem

Holy Thursday 4/6 – Thứ Năm Thánh

7:00 pm The Lord's Supper & Foot's Washing

Tiệc Ly & Rửa Chân

8:20 pm Châu Thánh Thể

Good Friday 4/7 – Thứ Sáu Thánh

7:00 pm The Passion & Death of our Lord

Thương Khó & Khổ Nạn của Chúa

8:15 pm Ngắm Đàng Thánh Giá (*Vietnamese*)

Holy Saturday 4/8 – Thứ Bảy Thánh

7:00 pm Easter Vigil – Christ is Risen!

Vọng Phục Sinh & Mừng Chúa Sống Lại

Rửa tội Tân Tòng

Easter Sunday 4/9 – Chúa Nhật Phục Sinh

8:30 am Easter Mass – Lễ Phục Sinh (*Combined*)

10:00 am Mừng Lễ Chúa Phục Sinh (*Vietnamese*)

Building Restoration Capital Campaign:

7/01/2020 - 6/30/2023

Total pledge payment received: \$ 275,544.00

Capital repair expense up to date: \$ 372,962.00

Families pledged: 210

Families not yet pledged: 236

Thank you for your generosity and support.

LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)

Saturday, 4/1 Lenten Weekday

4:30 pm Mass

Sunday, 2 Palm Sunday

8:30 am Mass

10:00 am Mass

Monday, 3 Holy Weekday

8:30 am Mass

Tuesday, 4 Holy Weekday

8:30 am Mass

Wednesday, 5 Holy Weekday

8:30 am Mass

Holy Thursday, 6 Foot Washing & The Lord's Supper

7:00 pm

Good Friday, 7 Fast & Abstinence

7:00 pm

Saturday, 8 The Passion of the Lord

4:30 pm

Sunday, 9 Easter Vigil

4:30 pm

Sunday, 9 Jesus is Risen!

4:30 pm

Sunday, 9 Easter!

SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 26/03/2023

Plate Collection (Tiền mặt) \$ 680.75

Weekly Envelopes (Tiền bao thư) \$ 5,617.75

Online Giving (Đóng góp trên mạng 3/20– 3/26/23) \$ 237.75

Total Income (Tổng số thu nhập) \$ 6,530.25

Weekly Expense Budget (Chi phí hàng tuần) \$ 4,500.00

Over/-Under (Thừa /-Thiếu) \$ 2,030.25

Lời Chúa Giêsu đã dạy, “Cho thì có phúc hơn là nhận”.

(Công Vụ 20:35)

The Lord Jesus said, “It is more blessed to give than to receive”.

(Acts 20:35)

READINGS WEEK OF APRIL 2, 2023

Sunday: Mt 21:1-11/Is 50:4-7/Ps 22:8-9, 17-18, 19-20, 23-24 (2a)/Phil 2:6-11/Mt 26:14—27:66 or 27:11-54

Monday: Is 42:1-7/Ps 27:1, 2, 3, 13-14/Jn 12:1-11

Tuesday: Is 49:1-6/Ps 71:1-2, 3-4a, 5ab-6ab, 15 and 17/Jn 13:21-33, 36-38

Wednesday: Is 50:4-9a/Ps 69:8-10, 21-22, 31 and 33-34/Mt 26:14-25

Thursday: Evening Mass of the Lord's Supper:

Ex 12:1-8, 11-14/Ps 116:12-13, 16-16bc, 17-18 (see 1 Cor 10:16)/1 Cor 11:23-26/Jn 13:1-15

Friday: Is 52:13—53:12/Ps 31:2, 6, 12-13, 15-16, 17, 25 (Luke 23:46)/Heb 4:14-16; 5:7-9/Jn 18:1—19:42

Saturday: Easter Vigil: Gn 1:1—2:2 or 1:1, 26-31a/

Ps 104:1-2, 5-6, 10, 12, 13-14, 24, 35 (30) or Ps 33:4-5, 6-7, 12-13, 20-22 (5b)/Gn 22:1-18 or 22:1-2, 9a, 10-13, 15-18/Ps 16:5, 8, 9-10, 11 (1)/Ex 14:15—15:1/

Ex 15:1-2, 3-4, 5-6, 17-18 (1b)/Is 54:5-14/Ps 30:2, 4, 5-6, 11-12, 13 (2a)/Is 55:1-11/Is 12:2-3, 4, 5-6 (3)/

Bar 3:9-15, 32—4:4/Ps 19:8, 9, 10, 11 (Jn 6:68c)/

Ez 36:16-17a, 18-28/Ps 42:3, 5; 43:3, 4 (42:2)/

Rom 6:3-11/Ps 118:1-2, 16-17, 22-23/Mt 28:1-10

Next Sunday: Acts 10:34a, 37-43/Ps 118:1-2, 16-17, 22-23 (24)/

Col 3:1-4 or 1 Cor 5:6b-8/Jn 20:1-9 or Mt 28:1-10

Today is a Palm (Passion) Sunday, the most sacred week of the liturgical year, through it we celebrate the paschal mystery of Jesus Christ. We remember Jesus's victory entered into Jerusalem as the Messiah, the Savior of the world. We are making ourselves a personal commitment, proclaiming Jesus is the One who comes in the name of the Lord to bring us a new life. Today we hear the Gospel of Matthew, in which presents Jesus as the new Moses who brings about a new covenant, the promise of salvation.

The Holy Thursday! With the celebration of the Triduum (The Three Day), today's liturgy emphasizes to the first Passover meal before directing our attention to what Jesus said at the Last Supper. John's Gospel highlights Jesus washed the feet of his disciples as an expression of the great commandment at the heart of Christian's identity in the world, "Love one another as I have loved you" (Jn 13:34). We also celebrate the institution of the sacrament of the Holy Orders, a life of service to God's people and his holy Church.

The God Friday! In the John's Gospel, the death of Jesus Christ is the hour of glory, the enthronement of Jesus on the cross as the King. Jesus is in control of his destiny by saying that his kingdom is not of this world, and his reign is not about domination but truth. When the time of his dying Jesus announces, "It is finished" (Jn 19:30). Our response to this Gospel is to venerate the cross as the tree of life, the instrument of our salvation.

Easter Vigil Celebration! Tonight after lightning the new fire and listening to the great Easter hymn (Exultes) of exaltation and joy. We will be listening several readings of God's actions in the world from the beginning of time of creation till God raises Jesus from the dead. Tonight the Church will baptize new members, and we will recommit ourselves by baptismal promises. The climax of the Paschal Mystery is the Christ's saving death and resurrection, and the community of faith we joyfully sing: Alleluia!

RICE BOWL OPERATION

We are the disciples of Christ for all the global Church: Pray, Fast, Learn and Give with Operation Rice Bowl through this Lent. Please pick up a rice bowl for yourself and return to the Church in Easter time. Thanks!

Hôm nay là Chúa nhật Thương Khó (Lễ Lá), là tuần lễ thánh của năm phụng vụ, qua đó chúng ta cử hành Mầu nhiệm Vượt Qua của Đức Giêsu Kitô. Chúng ta cử hành cuộc chiến thắng của Chúa Giêsu vào thành Giêrusalem, là Mêssia, là Đấng Cứu Chuộc thế gian. Chúng ta đoan hứa với chính mình, và tuyên xưng Đức Giêsu Đấng nhân danh Chúa mà đến mang lại cho chúng ta sự sống mới. Hôm nay chúng ta sẽ nghe Phúc âm thánh Matthêu, trình bày Đức Giêsu, Môisê mới, mang lại giao ước mới là lời hứa cứu chuộc.

Thứ Năm Thánh! Với việc cử hành Tam nhật Vượt Qua (Triduum). Phụng vụ hôm nay nhấn mạnh bữa tiệc Vượt Qua đầu tiên hướng chúng ta về điều Chúa nói trong bữa tối sau cùng. Phúc âm thánh Gioan nói đến cao điểm của việc Chúa Giêsu rửa chân cho các môn đệ để diễn tả điều răn lớn lao là tâm điểm của mọi căn tính Kitô giữa thế gian, "Chúng con hãy yêu thương nhau như Thầy đã yêu thương chúng con" (Ga 13:34). Chúng ta cũng cử hành việc Chúa thiết lập Phẩm trật Linh mục, là ơn gọi cho đời sống phục vụ Dân Chúa và Giáo hội thánh thiện của Người.

Thứ Sáu Thánh! Qua Phúc âm thánh Gioan, cái chết của Đức Giêsu là thời điểm vinh quang, ngai vua của Đức Kitô trên thập giá. Chúa Giêsu làm chủ vận mệnh mình, khi nói rằng Nước Chúa không thuộc về thế gian này, và vương quyền của Người không phải là thống trị nhưng là chân lý. Khi chết Chúa tuyên phán, "Mọi sự đã hoàn tất" (Ga 19:30). Chúng ta đáp lời Tin Mừng là việc tôn vinh thánh giá là cây sự sống, là khí cụ cứu chuộc thế gian.

Cử hành Vọng Phục Sinh! Đêm nay sau khi thấp sáng với ngọn lửa mới và lắng nghe công bố Phục Sinh (Exultet) với lời tán dương và vui mừng. Chúng ta lắng nghe các bài đọc việc Chúa hành động qua thế giới từ ban đầu khi tạo dựng vũ trụ đến sự sống lại của Đức Giêsu từ trong cõi chết. Đêm nay Giáo hội sẽ rửa tội cho tân tòng, còn chúng ta sẽ lập lại lời hứa rửa tội. Cao điểm của Mầu nhiệm Vượt Qua của Chúa Kitô qua việc chết và sống lại, và toàn thể cộng đoàn đức tin vui ca lên Allêluia!

RICE BOWL OPERATION

Chúng ta là những tông đồ của Chúa Kitô và Giáo hội toàn cầu: Cầu nguyện, Ăn Chay, Học Hỏi và Bỏ Thí qua chương trình Chén gạo Mùa Chay. Xin ÔBACE hãy lấy những Hộp Tiết Kiệm Rice Bowl, và để dành những đồng xu tiết kiệm trong Mùa Chay vào đây. Xin gửi lại cho Giáo xứ sau Phục Sinh. Đa tạ!